



精神科医療機関 来院された患者さん等との 多言語コミュニケーションボード

多语言交流板 커뮤니케이션 보드
tãm chí Tabla de comunicación
Tabela de comunicação pointing sheet

你好 안녕하세요
Xin chào Hola
Olá Hello.

大きな声で/ゆっくり話してください。

请大声地说/请慢慢地说 큰 목소리로/천천히 말씀해주세요.
Hãy nói to/chậm rãi. Hábleme en voz alta /despacio.
Fale mais alto/devagar. Please speak loudly /slowly.

もう一回言ってください。

请再说一篇 다시 한번 말씀해주세요.
Xin nói lại một lần nữa. Digamelo otra vez.
Fale mais uma vez Please say that one more time.

少しお待ちください。

请稍等一下 잠시만 기다려주세요.
Xin chờ một chút. Espere un momento.
Espere um pouco Please wait a moment

わかりました。

听得懂, 看得懂 알겠습니다
Hiểu rồi. Entiendo.
Entendo. I understand.

わかりません。

听不懂, 看不懂 잘 모르겠습니다.
Không hiểu. No Entiendo.
Não entendo. I don't understand.

ありがとうございます。

谢谢 감사합니다.
Cám ơn Gracias.
Obrigado. Thank you.

どういたしまして。

不客气 천만에요.
Không có chi De nada.
De nada. You're welcome

● こちらは、 病院／
クリニックの精神科です。
わたしは、 です。

这是●●医院精神科。我是●●。
Đây là khoa tâm thần của bệnh viện ●●. Tôi là ●●.
Este é o departamento psiquiátrico do ●● hospital. Eu sou ●●.

여기는●●병원/클리닉 정신과입니다. 저는●●입니다.
Aquí es el departamento psiquiátrico del hospital ●●. / la clínica ●●.
This is the psychiatric department of ●● hospital. I am ●●.

わかる言語はどれですか？

你懂的哪个语言？ 어느 나라 말을 쓰시고 잘 아시나요?
Bạn hiểu ngôn ngữ nào? Qué idioma entiende usted?
Qual idioma você entende? Which languages do you understand?

中国語 汉语	韓国語 한국어
ベトナム語 Tiếng Việt	スペイン語 Español
ポルトガル語 Português	英語 English

日本語はわかりますか？

你懂日语吗？ 일본어 할 줄 아세요?
Bạn có hiểu tiếng Nhật không? Entiende japonés?
Você entende japonês? Do you understand japanese?

○ はい
懂得 예
Đúng Sí.
Sim Yes.

△ 少しわかります
一点懂 조금 할 줄 압니다
có một chút Un poco.
Um pouco A little

× いいえ
不懂 아니요
không No.
Não No.

日本語の文章を読める人は身近にいますか？

你的身旁有没有会阅读日语的人？ 일본어 문장을 이해하실 수 있는 분이 주변에 계세요?
Bạn có biết ai đó có thể đọc các câu tiếng Nhật không? Conoce a alguien que sabe leer japonés?
Você conhece alguém que sabe ler as frases em japonês? Is there anyone around you who can read Japanese?

○ はい
懂得 예
Đúng Sí.
Sim Yes.

× いいえ
不懂 아니요
không No.
Não No.

父 父亲 아버지 Bố Padre pai father	母 母亲 어머니 Mẹ Madre Mãe mother	夫 丈夫 남편 Chồng Esposo Marido husband	妻 妻子 아내 Wife Esposa Esposa wife	息子 儿子 아들 Con trai Hijo Filho son	娘 女儿 딸 Con gái Hija Filha daughter	兄 哥哥 형/오빠 Anh trai Hermano mayor Irmão mais velho big brother	姉 姐姐 누나/언니 Chị gái Hermana mayor Irmã mais velha big sister
弟 弟弟 남동생 Em trai Hermano menor Irmão mais novo little brother	妹 妹妹 여동생 Em gái Hermana menor Irmã mais nova little sister	祖父母 조부모 Ông bà Abuelos Avós grand parent	祖父母(中国語) 祖父(父方) 爷爷 祖母(父方) 奶奶 祖父(母方) 姥爷 祖母(母方) 姥姥	親戚の人 亲戚 친척 Họ hàng Parientes Parents relatives	友人 朋友 친구 Bạn bè Amigos Amigo friend	知人 熟人 지인 Người quen Conocidos Conhecido acquaintance	勤務先の人 工作场所的人 직장 직장 Đồng nghiệp Compañero de trabajo Colega colleague

翻訳アプリを何か使っていますか？

你用什么翻译APP 번역 어플을 사용하시나요?
Bạn có đang sử dụng bất kỳ ứng dụng dịch thuật nào không? Utiliza alguna aplicación para traducir?
Você está usando algum aplicativo de tradução? Do you use any translation apps?

今日、診察を受ける方はどなたですか？

今天接受诊断的人是谁？ 오늘 진료를 받으실 분이 누구신가요?
Ai là người muốn khám bệnh hôm nay? Quén va a recibir la consulta medica hoy?
Quem vai passar a consulta médica hoje? Who is going to take an examination today?

○ はい
是的 예
Đúng Sí.
sim Yes.



× いいえ
不用 아니요
không No.
Não No.

本人

自己 본인
Bản thân tôi Soy yo.
Eu mesmo myself

今日の診察の予約はありますか？

今天有診察的預約嗎？	오늘 진찰 예약이 있나요？
Bạn có một cuộc hẹn với bác sĩ cho ngày hôm nay không？	Tiene reservación de la consulta médica para hoy？
Você tem a reserva de consulta médica hoje？	Do you have a doctor's appointment for today？

○ はい	× いいえ
有 예	沒有 아니오
Có Sí.	Không No.
Sim Yes.	Não No.

診察には予約が必要です。予約してから来院してください。

接受診断一定要預約掛號。先訂約後，請來醫院。	진료는 예약이 필요합니다。예약하시고 나서 내원해주세요。
Khám bệnh phải lấy hẹn trước. Xin lấy hẹn trước khi đến bệnh viện.	La consulta médica se requiere la reservación previa. Favor de reservar antes de visitar.
Você precisa a reserva para consulta. por favor faça a sua reserva antes de visita.	Appointments are required for consultations, please make a reservation before coming.

来院から帰宅までのフローチャート

来医院到回家的工程作业流程图	내원부터 귀가까지의 순서
Sơ đồ hướng dẫn từ khi đến bệnh viện đến khi đi về	Diagrama de flujo desde la llegada al hospital hasta irse a su casa.
Fluxo de chegada a saída de hospital	Flowchart from arrival to home

精神科を受診したことはありますか？

你有没有接受诊断精神科？	정신과에서 진료를 받으신 적이 있으세요？
Bạn đã bao giờ khám ở khoa thần kinh chưa？	Ha recibído alguna vez la consulta médica del departamento psiquiátrico？
Você já passou a consulta de psiquiatria？	Have you ever seen a psychiatrist？

○ はい	× いいえ
有 예	沒有 아니오
Rõii Sí.	Chưa No.
Sim Yes.	Não No.

この病院／クリニックは初めてですか？

你来这个医院第一次吗	이 병원/클리닉은 처음이신가요？
Đây là lần đầu tiên bạn đến bệnh viện này không？	Es la primera vez que viene a este hospital / esta clínica？
Você é primeira vez ao hospital / a clínica aqui？	Are you new to this hospital / clinic? Is this your first time？

○ はい	× いいえ
有 예	沒有 아니오
Phải Sí.	Không No.
Sim Yes.	Não No.

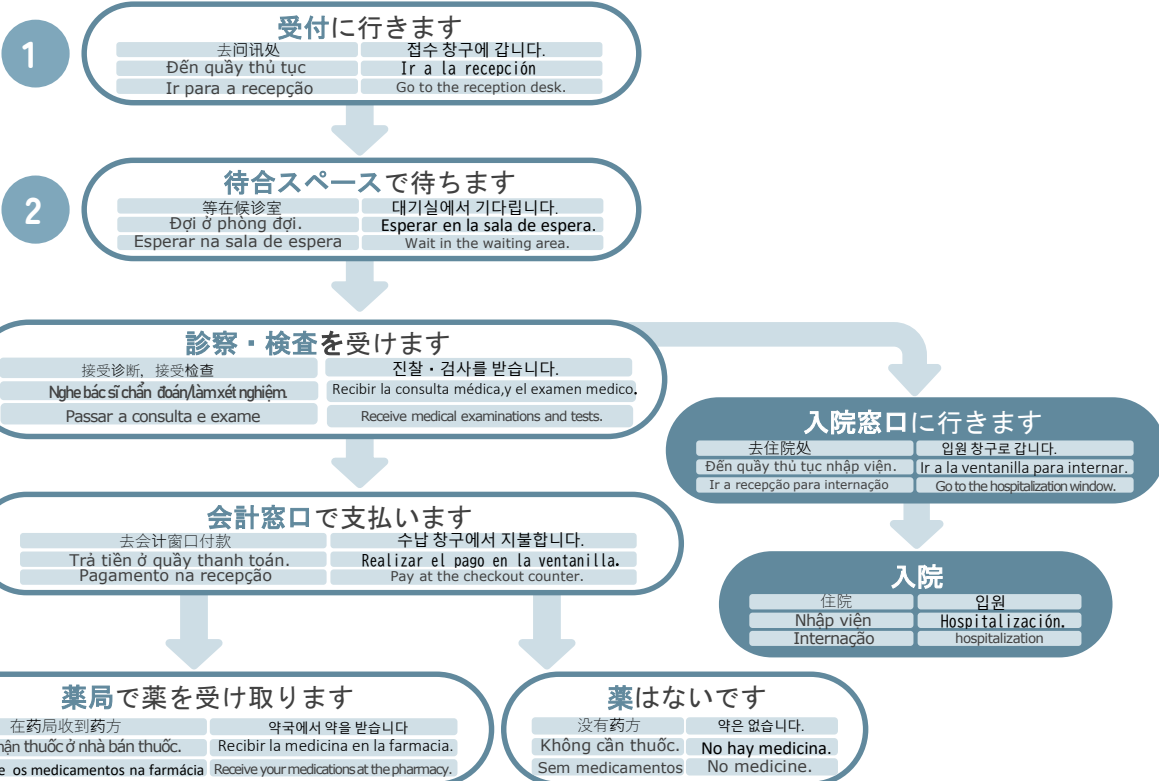
来院の目的は何ですか？

来这里的目的是什么？	내원하신 목적은 무엇인가요
Mục đích bạn đến bệnh viện này là gì？	Cuál es el objetivo de esta visita al hospital？
Qual é objetivo de visita？	What is the purpose of your visit？

診察		入院		診断書	
診察	진찰	住院	입원	診断書	진단서 발급
Để khám bệnh	Consulta médica	Để nhập viện	Hospitalización	Để xin giấy chẩn đoán	Certificado de diagnóstico
Consulta	medical examination	Internação	hospitalization	Atestado Médico	medical certificate
セカンドオピニオン		検査		面会	
第二意见者	2차 소견	検査	검사	会面	면회
Để được tư vấn thêm	Segunda opinión	Để xét nghiệm	Examen médico	Để thăm bệnh nhân	Visita
Segunda opinião	second opinion	Exame	examination	Entrevista	interview

この病院／クリニックに来てから家に帰るまでに、必要なことをお伝えします。

传达来这家医院回到家必要的事	이 병원/클리닉에 오시고 나서 귀가하실 때까지 필요한 절차를 알려드립니다.
Dưới đây là những việc cần thiết từ lúc bạn đến bệnh viện cho đến lúc về nhà.	Le vamos a explicar qué lo que necesita hacer desde la llegada al hospital / la clínica hasta irse a su casa.
Eu vou informar os pontos necessários de chegada de hospital/clínica até volta para sua casa.	We will tell you what you need to do from the time you arrive at this hospital/clinic until you go home.



外来受付にご案内します。

我们将引导您前往门诊接待处。	외래 창구로 안내해드립니다.
Xin dẫn đến quầy thủ tục khám trong ngày.	Le acompaño a la recepción para paciente externo.
Vou te levar até a recepção para pacientes de externp	I will guide you to the reception